

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Dame, li vostres fins amis > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Dame sis uostres fins amis. ki tout son cuer en uos ait mis. de uostre amor est si sospriis. ke de ior (et) denuit est pris. uos mande ke saichies por uoir, kil uos aime sens decevoir. en uos ameir nait pais mespris.	Dame, sis vostres fins amis, ki tout son cuer en vos ait mis - de vostre amor est si sospriis ke de jor et de nuit est pris -, vos mande ke saichies por voir k'il vos aime sens decevoir; en vos ameir n'ait pais mespris.
	II
Amors q(ua)nt de uos me souvient une teil ioie acuer me uient. camor me liet ke me tient. uostre douls resgairs me soustient. ki soeif mait le cuer embleit. (et) souent me rait il sembleit. ke de uos toute ioie uient.	Amors, quant de vos me souvient, une teil joie a cuer me vient c?Amor me liet, ke me tient. Vostre douls resgairs me soustient, ki soëif m'ait le cuer embleit; et sovent me rait il sembleit ke de vos toute joie vient.
	III
Amors aies de moy merci. ke mon cuer ki nest mie si. faites ioiant (et) pries li. ke il li souigne de mi. maix certes uos nen fereis riens. car ie uos ain sor toutes riens. por ceu me metrois en obli.	Amors, aies de moy merci, ke mon cuer, ki n'est mie si, faites joiant, et pries li ke il li sovigne de mi. Maix certes vos n'en fereis riens, car je vos ain sor toutes riens; por ceu me metrois en obli.
	IV
Onkes nuls ne uos amait tant. com ie fais ke tous iors entant. auos servir ueraïement. por ceu sont perdu li amant. ke trop lor faites acheteir. ceu dont il de uroient chanteir. por ceu faites pechiet trop grant.	Onkes nuls ne vos amait tant com je fais, ke tous jors entant a vos servir veraïement. Por ceu sont perdu li amant, ke trop lor faites acheteir: ceu dont il devroient chanteir. Por ceu faites pechiet trop grant!
	V
Dame mercit mercit (mil) fois. pities uos praigne a ceste fois. de moi ki seux ensi destrois. por uo cors seux chaus (et) or frois. or chant or plour (et) or sospir. ie comans auos mon espir. ne sai se mercit en aurois.	Dame, mercit, mercit mil fois! Pities vos praigne a ceste fois de moi ki seux ensi destrois por vo cors seux chaus et or frois, or chant, or plour et or sospir. Je comans a vos mon espir; ne sai se mercit en avrois.

- letto 235 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2412>